

(дубликат дела №1231)

1232

ПАЛКА
ДАЛЯ
БУЛАГ

Подстрочные переводы стихов

Мокитогула на русском языке.

ВСТРЕЧА ТОКТОГУЛА С ИШМАМБЕТОМ
ПОСЛЕ ВОЗВРАЩЕНИЯ ИЗ СИБИРИ ТОКТОГУЛ

Токтогул Сиберден кельченде Ешмамбет
ырчи менен _____

ИШМАМБЕТ.

Пустив узду двухлетки
Бог действительно дал
Что в метелях от народа заблудившийся
Бедный мой Токтогул приехал,
С радостью выросший вместе
Соловей Токтогул мой вернулся.

= = =

Пустив узду аргамака
Безмерно бог дал
На каторгу ушедший в Сибирь.
Мой акын Токтогул вернулся
Среди киргизского как акын.
Признанный токо приехал.

Пустив узду темногнедого

действительно бог дал

Побредший в Сибирь на каторгу

Избитый со связанными руками.

Ровесник мой Токо ,приехал.

= = =

Пустив узду карего коня

Пойманный в сетку страшную

Гонимые по тракту Сибири.-

Певучий язык, Красный язык Щекот

Милый мой Токо вернулся.

= = =

Пустив узду бегунца

Пойманный губернатором

Опечаленный подневольными днями

С серебряной шеей, красноречивым языком

Кукушка, мой Токо, приехал.

= = =

Пустив узду буланного коня,

Этот бог нам дал

Сосланный, как нищий,

С завязанными за спину руками

Соловей мой, Токо, приехал.

Не уставая на трудных дорогах

дул-дул, мой Токо приехал.

= = =

Пустив узду гнедого коня

С завязанными, скрученными руками

Подполковник группной солдат

Лаворок мой Токо приехал.

= = =

Черный халат и узорную шубу

Одевавший, Токо мой приехал,

Многие годы арестованный, узником

бывший, Токо мой приехал.

= = =

На поезде с паровозом

Ездивший, Токо мой приехал

Многие годы у тирана узником

Бывший, Токо мой приехал.

= = =

В переживаниях, в печалях в тюрьме

Лежавший, Токо мой приехал.

При помощи друга пророка

Сохраненный, Токо мой приехал.

= = =

В Иркутской тюрьме

Лежавший, Токо мой приехал.

С помощью бога свыше

Сохраненный, Токо мой приехал.

= = =

На сани в собачьей упряжке

Ездивший, Токо мой приехал;

Мутный черный час только

Певший Токо мой приехал.